

## Cantique à Saint Georges

مدیح للشهید العظیم مار جرجس

1. Saint Georges, à toi salut  
Au nom si reconnu  
Ἰησοῦς<sup>1</sup> t'avait choisi  
Partout, tu es béni
2. Face à Dioclétien  
Tu confonds les païens  
Du signe de la Croix  
Si forte était ta foi
3. Dioclétien te voit  
Si beau et lumineux  
Brillant devant le roi  
Telle une étoile aux cieux
4. Dioclétien t'admire  
Demande : « Ô élu  
Mais pourrais-tu me dire  
D'où es-tu donc venu ? »
5. Trois ans où j'ai régné  
Pareil à toi, jamais  
Je n'avais rencontré  
Vers moi, qui t'amenait ?
6. Ô chevalier si preux  
D'où donc es-tu venu ?  
Et par Jésus ton Dieu  
De quel pays connu ?
7. Ton père et tes aïeux  
Sont-ils ministres ou rois ?  
Et Georges, courageux  
Répond avec émoi
8. Moi, fils d'Anastasios  
Je sers, Ἰησοῦς Χριστός<sup>2</sup>  
De Cappadoce, je viens  
En Palestine, les miens
9. C'est là où j'ai grandi  
Là où j'ai habité  
Dioclétien lui dit :  
Idoles, viens adorer
10. Encense-les, et moi  
Je signe ton décret  
Saint Georges, plein d'émoi  
Refuse de plier
11. Moi je suis noble et fier  
Ô roi cruel impur  
Tes idoles adorer ?  
Torture, je préfère
12. Ils l'ont déshabillé  
De leurs épées, percé  
Sept ans fut torturé  
Le roi l'a ordonné
13. Pour le Christ, plein d'amour  
Supporte tous les jours  
Trois fois même il mourut  
Tant il aimait Jésus
14. Et la quatrième fois  
Saint Georges, enfin, périt  
Serein et plein de joie  
Il meurt pour le Messie
15. Martyre, a récolté  
Ainsi que sept couronnes  
La grâce, Dieu lui donne  
Car il a tout gagné
16. Couronne du martyr  
Dieu va la lui offrir  
Ami du Christ Ἰησοῦς  
Παθὼν πολερὸν Γεωργίου<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Yssous : Jésus

<sup>2</sup> Yssous Ekhristos : Jésus Christ

<sup>1</sup> Patchoïs épouro Guéorguios : Mon seigneur le roi Georges

17. Salut à toi héros  
Ô chef des chevaliers  
Tu gardes le front haut  
Dieu t'avait couronné
18. Salut à toi ô Saint  
Confonds tous les païens  
Ô fils d'Anastasios  
Tu sers Ἰησοῦς Χριστός<sup>1</sup>
19. Sur les lèvres, ton nom  
Sans cesse est invoqué  
Dieu de Saint Georges, prions  
Toujours de nous aider

---

<sup>1</sup> Yssous Ekchristos : Jésus Christ